

ETHNIC HERITAGE  
SOUND ARCHIVE & RESOURCE CENTER  
NORTHLAND COLLEGE, ASHLAND, WI

Informants: Bertha (L'Allier)Eder (B.E.)  
Fernende (L'Allier) Paquin (F.P.)  
Hermine (Rondeau) Paquin (H.P.)

Collectors: Robert Savignac (R.S.)  
Matthew Gallmann (M.G.)

Date: February 10, 1979

Place: Centuria, WI (Polk County)

Collector's announcement - M.G.

- 1. Song: "Comme a Vingt Ans" - sung by B.E. Poor recording  
 (Tune played on organ by F.J.)  
 H.P..."Up till the last 4 or 5 years I didn't sing anything...My kids didn't want me to sing...they laughed at me when I sang."  
 (M.G. asks where B.E. learned song. B.E. learned song from her mother, Azella L'Allier (A.L.))

[tape off]

- 2. Song: "L'Oisear de France" - sung by B.E. Can hear page turns as B.E. reads words, tune is from memory.  
 (can be found in A.L.'s songbook)
- 3. Song: "Nicolas" - sung by B.E. Clock chimes
- 4. Song: "Ce que j'aime" - sung by B.E. H.P. talks in back-ground.  
 (notation and verses in brown paper bound booklet owned by B.E.)  
 Discussion of when the L'Alliers sang, they mention singing "around the organ" during the evening.  
 "These are all my mother's songs."
- 5. Song: "La jeune Timine" - sung by B.E.  
 (her father sang this one. He sang not often, but this one was his.)

- 6. Song: "La Sommes/de L'enfant" - Christmas song Clock chimes  
 sung by B.E. and F.J.  
 R.S. "Your mother taught you that one too?"  
 B.E. "Yea, everyone."  
 R.S. "All of those songs?"  
 B.E. "Umm." (yes)  
 Discussion of above song, school songs

[tape off]

- 7. Song: "Souvenir d'un Viexlard" - sung by F.J. and B.E. Also found in "Les 100 Plus Belles Chanson"  
 organ played by F.J. H.P. talks in back-ground to M.G.

[tape off]

- 8. Song: "Le petit Mousse" - sung by B.E.  
 From original fieldnotes: "Different older version found in book by her mother's handwriting. Bertha likes her version better. Controversy over definition of 'mousse'."
- 9. Song: "Le Poete" - sung by B.E. (started in w/F.J.)  
 (found in A.L.'s songbook)



Bertha (L'Allier) Eder  
Fernende (L'Allier) Paquin  
Hermine (Rondeau) Paquin

February 10, 1979

- 10. Song: "Comme a vingt ans" - sung by B.E.  
 From original fieldnotes: "recorded again because mike placement on first recording was bad. R.S. has been holding the mike close to B.E. as she sings. She doesn't seem to mind and in fact it seems as if she wants us to record her whole repetoire."  
 H.P. "Its sad that they don't have those family singings like they used to."  
 B.E. "Well you know they got that T.V. and that smashes everything. And they're darn foolish."  
 R.S. "But you used to sing all the time, before?"  
 B.E. "Every night, you know, if we didn't play cards we'd sing. And Dad liked to hear us sing...the kids liked it."  
 M.G. "Did you sing the children to sleep?"  
 B.E. "Mine. Yes I sure sang my kids to sleep, boy my Joan she could rhyme stuff because she heard me sing."  
 H.P. talks about how her kids didn't want to hear her sing.
- 11. Song: "Jaime a te Voir" - sung by B.E.